

После таких основоположений Гаркавец пошел на явную фальсификацию, переводя этноним *Էրմենի* (ermēni), встречающийся в армяно-кыпчакских текстах, просто как... армяно-кыпчак, армяно-кыпчакский. Так, например, фразу *revnuj kontrakt ermeni tuzlärindän utru zavartyj* из книги Армянского суда в Каменец-Подольском за 1619—1621 гг. он, ничтоже сумняшеся, переводит как «определенный договор, составленный в отношении армяно-кыпчакских угодий»¹⁰.

В новейших своих работах Гаркавец пишет уже не как об этногенетическом предположении, а как о твердо установленном факте, что «изучаемый кыпчакский язык известен по армянописьменным памятникам XVI—XVII вв., составленным почти исключительно в Каменце-Подольском и Львове кыпчаками, именовавшими себя изредка хыпчак (автор не дает здесь ссылки на источник—Я. Д.), но главным образом *армени* армяне в соответствии с исповедуемой религией—армяно-григорианским христианством»¹¹ (здесь он ссылается на статью упомянутого уже выше Дж. Клоусона). Армянского языка они не знали, так как господствовало «кыпчакское одноязычие армяно-половцев до их переселения в славянскую среду»¹². Не так давно Гаркавец объявил все письменные памятники, созданные в армянских колониях на Украине, культурным достоянием армяно-кыпчаков. Оказывается, их письменное наследие охватывает не только армяно-кыпчакские тексты, но также другие «письменные памятники армяно-кыпчаков, составленные на армянском, польском, латинском, итальянском, немецком, еврейском и украинском языках»¹³. Для подкрепления своих выводов Гаркавец цитирует грамоту польского короля Яна I Ольбрахта 1496 г., в соответствии с которой «армян (о-кыпчак) ам¹⁴ позволяется судиться собственным правом перед своим войтом, не подчиняясь иной юрисдикции» (здесь Гаркавец ссылается на статью Г. С. Сизоненко).¹⁵

Наконец оказалось, что Гаркавец определил точную дату (965 год) принятия григорианского христианства «той частью кыпчаков

¹⁰ Его же. Уподобление армяно-кыпчакского глагольного имени на—gap славянскому причастию и его синтаксические последствия.—Советская тюркология. Баку, 1976, № 1, с. 37.

¹¹ Его же. Конвергенция армяно-кыпчакского языка к славянским в XVI—XVII вв. К., 1979, с. 6.

¹² Там же, с. 91.

¹³ Его же. Армяно-кыпчакские письменные памятники XVI—XVII вв.—В кн.: Средневековый Восток. История, культура, источниковедение. М., 1980, с. 87.

¹⁴ Коньектура Гаркавца, который, по-видимому, считает данное место испорченным.

¹⁵ Гаркавец А. Н. Армяно-кыпчакские письменные памятники..., с. 82. Цитируется статья Сизоненко Г. С. Архивные материалы к истории армянской колонии во Львове.—В кн.: Исторические связи и дружба украинского и армянского народов. Сборник материалов научной сессии. Ереван, 1961, с. 204—209. Упомянутая коньектура не принадлежит Сизоненко, так как в ее статье грамота 1496 г. вообще не упоминается.